

Cruda Amarilli

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto I Scena 2

Giaches de Wert (1535-1596)

L'undecima Libro de Madrigali à 5 (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Prima parte

Canto
Cru - da A - ma - ril - li, Cru - da A - ma - ril - li,

Quinto
Cru - da A - ma - ril - - li, Cru - da A - ma - ril - - li, Cru - da A - ma -

Alto
Cru - da A - ma - ril - - - - li,

Tenore
Cru -

Basso
Cru - da A - ma - ril - - - li, Cru -

10
Cru - da A - ma - ril - li che co'l no - me an - co - ra D'a - mar ahi las - so, D'a - mar ahi
ril - - - li che co'l no - me an - co - ra, D'a - mar ahi las - so a -

Cru - da A - ma - ril - - li che co'l no - me an - co - ra, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in -
- da A - ma - ril - - - li che co'l no - me an - co - ra, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra -
- da A - ma - ril - - - li che co'l no - me an - co - ra, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra -

15
las - so a - ma - ra - men - te in - se - gni, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se -
- ma - ra - men - te in - se - - gni, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te, a - ma - ra - men - te in - se -
se - gni, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se -
men - te in - se - gni, D'a - mar ahi las - so a - ma - ra - men - te in - se -
D'a - mar ahi las - - so a - ma - ra - men - te in - se - - gni,

25

gni; A-ma-ril - li del can-di-do li - gu-stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da l'a-spi-do sor - do e più

gni; A-ma-ril - li del can-di-do li - gu-stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da l'a-spi-do sor - do e

gni; A-ma-ril - li del can-di-do li - gu-stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da l'a-spi-do sor - do e più

gni; Più can-di-da e più bel - la, Ma da l'a-spi-do sor - do e più

A-ma-ril - li del can-di-do li - gu-stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da l'a-spi-do sor-do e più sor - da

30

fe - ra e più fu - ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do

- più fe - ra e più fu - ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do I' mi mor -

fe-ra e più fu-ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do t'of - fen - do, I' mi mor - rò

fe - ra e più fu - ga - ce, e più fe-ra e più fu-ga - ce,

e più fu - ga - ce, I'

40

I' mi mor - rò ta - cen - do, Poi che col dir t'of - fen - do i' mi mor - rò

rò i' mi mor - rò ta - cen - do, i' mi mor - rò ta - cen -

i' mi mor - rò ta - cen - do, Poi che col dir Poi che col dir t'of - fen - do i'

I' mi mor - rò ta - cen - do, Poi che col dir t'of - fen -

mi mor - rò ta - cen - do, Poi che col dir t'of - fen - do t'of - fen - do, Poi che col dir t'of - fen -

45 50



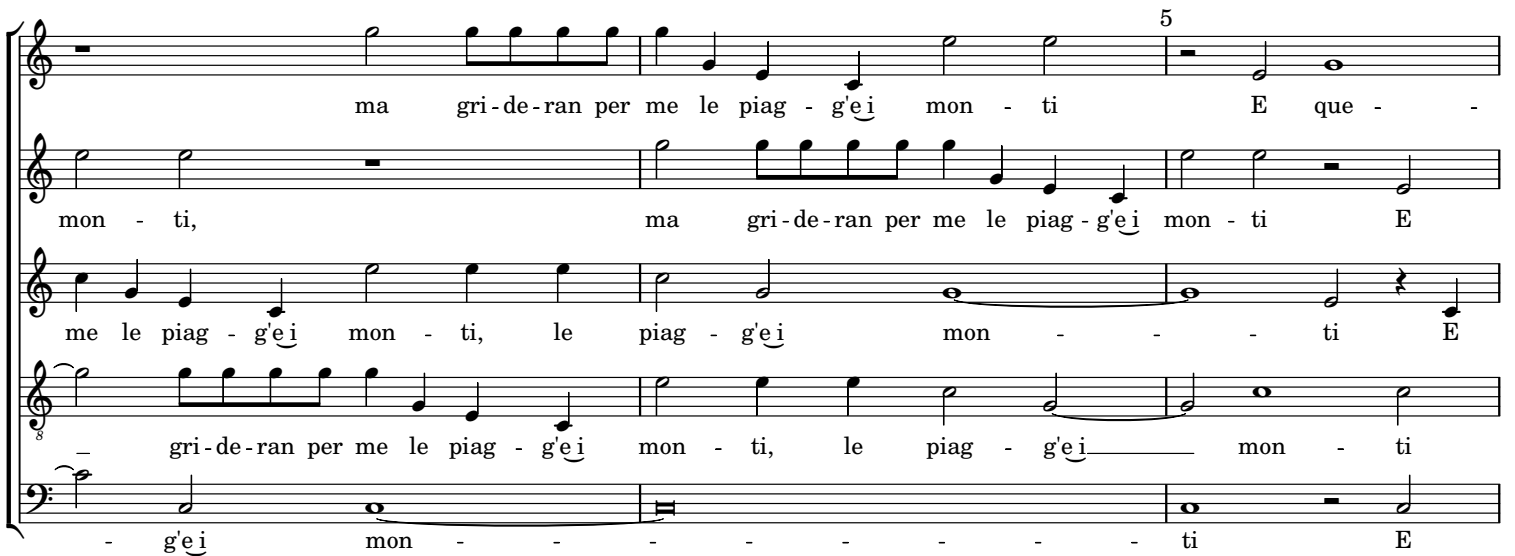
i' mi mor-rò ta-cen - do, i' mi mor - rò i' mi mor-rò ta-cen - do.
do, i' mi mor - rò i' mi mor - rò ta - cen - do.
mi mor - rò ta-cen-do, i' mi mor - rò i' mi mor - rò ta - cen - do.
do, i' mi mor-rò, i' mi mor - rò ta - cen - do.
do, i' mi mor - rò ta-cen - do, i' mi mor-rò ta - cen - do, mi mor-rò ta - cen - do.

Seconda parte



Canto Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti,
Quinto Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei
Alto Ma gri-de-ran per
Tenore Ma
Basso Ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti, le piag -

5



ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E que -
mon - ti, ma gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti E
me le piag - g'ei mon - ti, le piag - g'ei mon - ti E
gri-de-ran per me le piag - g'ei mon - ti, le piag - g'ei mon - ti
- g'ei mon - ti E

sta sel - - va a cu - i Si spes - so il tuo bel no - me Di ri - so - nar
 que - sta sel - - va a cu - i Si spes - so il tuo bel no - me Di ri - so - nar
 que - sta sel - - va a cu - i Si spes - so il tuo bel no - me
 E que - sta sel - - va a cu - i Si spes - so il tuo bel no - me Di ri - so -
 que - sta sel - - va a cu - i Si spes - so il tuo bel no - me Di ri - so - nar

10
 in - se - - - gno; Per me pian - gen - do i fon - ti,
 - in - se - - - gno; Per me pian - gen - do i fon - ti, E mor - mo - ran - do i
 Di ri - so - nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon - - -
 nar in - se - - - gno; Per me pian - gen - do i fon - ti, E
 - in - se - - - gno; Per

15
 per me pian - gen - do i fon - - ti, E mor - mo - ran - do i ven - ti, Di - ran - no i miei
 ven - - ti, Di - ran - no i miei la - men - - ti, di -
 - ti, E mor - mo - ran - do i ven - - ti, Di - ran - no i miei
 mor - mo - ran - do i ven - ti, Di - ran - no i miei la - men - - ti,
 me pian - gen - do i fon - - ti,

la - men - - - ti, e mor-mo-ran-do i ven - - ti, di - ran - no i
 ran-no i miei la - - men - ti, e mor-mo-ran-do i ven - ti,
 - la - men - - - ti, e mor-mo-ran-do i ven-ti, di -
 e mor-mo-ran-do i ven - - ti, di - ran - no i miei la-men -
 E mor-mo-ran-do i ven - ti, e mor - mo - ran - do i ven - ti, e mor-mo-ran-do i

20
 miei la - - men - - ti, di - ran - no i miei la - men - ti.
 e mor-mo-ran-do i ven - - ti, di - ran - no i miei la - men - - - ti.
 ran - - no i miei la - men - ti, di - ran - no i miei la - men - - - ti.
 ti, e mor-mo-ran-do i ven - ti, di - ran - no i miei la - men - ti.
 ven - ti, di - ran - - - no i miei la - men - - - ti.

Prima parte

Cruda Amarilli che col nome ancora
 d'amar, ahi lasso, amaramente insegni;
 Amarilli, del candido ligustro
 più candida e più bella,
 ma da l'aspido sordo
 e più sorda e più fera e più fugace,
 poi che col dir t'offendo
 i'mi morrò tacendo.

Seconda parte

Ma grideran per me le piaggie, e i monti
 e questa selva, a cui
 sì spesso il tuo bel nome
 di risonar insegno;
 per me piangendo i fonti,
 e mormorando i venti,
 diranno i miei lamenti.
 e ti dirà la morte il mio martire.

Translation

Cruel Amaryllis, who with your name
 to love, alas, bitterly you teach;
 Amaryllis, more than the white privet
 pure, and more beautiful,
 but deaf as the deaf asp,
 and fiercer and more elusive;
 since in speaking I offend you,
 I shall die in silence.

-CPDL translation

Translation

Yet for me will cry out the hills and the mountains
 and these woods, to which
 so often your fair name
 to resound I teach.
 Weeping for me, the springs,
 and murmuring, the winds,
 will tell my lamentations.

-CPDL translation